

דעם 26סטן יוני 1981

טייערער ה. ביים

שלום עליכסו וואָס איז נייעס? ראשיה כל א הארציקן דאנק פאר
אייער לעצטן בריוו און פארן היכף סיר ארויסשיקן דאָס בוך איך וועל
דאָס זייער טייער האלטן סײַן גאנץ לעבן.

איך האָף אז דאָס ברייחעלע וועט צו איך דערגיין אין אייער נייער
היים אין דאָטערדאם און דער עיקר האָף איך אז איר זײט גוט איינגעפֿרדנט
אין דאָטערדאם און אז אלצדינג איז בײַ אייך אין דער בעסטער אָרדענונג.
איך פֿאַר הינט אַוועק קײן ניו-יאָרק (בײַ סיר הייסט דאָס „אין דער
אלטער היים“) צו לערנען אין דער אוריאַל היינרייך זומער פּראָגראַם אויף
זעקס וואָכן. סײַן אדרעס אין נײַ:

Dovid Katz
Uriel Weinreich Program
Dept. of Linguistics
405 Philosophy Hall
Columbia University
NY NY 10027
USA

איך האָב צו אייך דריי פראגעלעך, און היא אלעסאל בעט איך סײַה לה
אייך סטרייה צו זײן און איך דאנק אייך פֿאַרויס פאר אייער אומפֿליבלעך
גרויסער הילף צו סײַן אַדבעט.

(א) צי איז דאָ עפעס סכּוה דאָס גנבים-לשון פון ידן אין האָלאַנד?
סכּוה ייִדישע השפּעות אויפֿן נײַט-ייִדישן גנבים-לשון אין האָלאַנד? סכּוה
דאָטוועלש אין האָלאַנד? כּ וועל אייך טיף באַדאַנקען פאר וועלכער נײַט איז
אינפֿאָרמאַציע. ספּעציעל אינטערעסאַנט האָלטן געווען גנבישע אויפֿטרונקן
אינעם האָלענדער ייִדיש.

(ב) אין לאַנדאָנער „דזואיש קראַניקל“ איז לעצטנס געווען אַן ארטיקלע
פון אינעם וועלכער טענהט אז ער שטאַמט פון האָלענדישע ידן, און דײַן אָגט
אז אין דעם ייִדיש פון זײַן שפּחה ווערט פונעם קוראן „א“ און „ד“ ה
אז סײַן זאָגט אויף שבת, אזן און תּלה
צי איז דאָ שפּערין א סטשוה?

(אין סדרה-ייִדיש איז אזוינס באַקאַנט אין אוקראַינע, „סאַטע-סאַטע לשון“.)

(ג) אויב איר אָדער עטעאָדער וועטען איר קענט וואָלט גרייט געווען ארייַן-
צוזינגען „חד גדיא“ און „אחד מי יודע“ אינעם האָלענדישן ייִדיש אויף
א קאָמפּעט וואָלט איך געווען גליקלעך אומקערן די הוצאָה. אזוינס וואָלט
געווען גוואַלדיק היכטיקן

צי קען איך פאר אייך עפעס טאָן-קריגן אין ניו-יאָרק? איך האָף
פון אייך בקרוב צו הערן און איך האָף צו האָבן דעם גוואַלדיק גרויסן
פאָרגעניגן אייך פּערזענלעך צו באַקענען בײַ דער נאַענטסטער סעגלעכקייט.

מיט גרויס דאנק און יואה הכבוד
בלייב איך אייער חלמיד און פאָדערער

דוד קאַץ